

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Central Bank of the UAE

بيان صحفي

Press Release

Date: Wednesday, 18 February 2009

2009

18

:

Central Bank of the UAE announced that it has signed a Memorandum of Understanding (MOU) with the Banking Regulation and Supervision Agency of Turkey in the evening of Tuesday 17 February 2009, regarding supervisory co-operation and exchange of information.

H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi – Governor of the UAE Central Bank signed the MOU on behalf of Central Bank of the UAE and H.E. Tefvik Bilgin-Chairman of the Banking Regulation and Supervision Agency of Turkey signed the MOU on behalf of the Agency, in the presence of H.E. Zafer Alayan – Minister of Industry and Trade of Turkey and H.E. Durmu Ylmaz – Governor of Central Bank.

This MOU, between Central Bank of the UAE and the Banking Regulation and Supervision Agency of Turkey, puts a mechanism to cooperate in regulatory matters and supervision of banks and other financial institutions operating in both countries and exchange of supervisory information, in line with the Bank for International Settlements Home-Host information sharing, which would contribute to the realization of a sound financial system in the UAE and the Republic of Turkey.

أعلن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أنه وقع مذكرة تفاهم مع وكالة التنظيم والإشراف المصرفي التركية مساء يوم الثلاثاء الموافق 17 فبراير 2009، من أجل التعاون وتبادل المعلومات الإشرافية.

وقد وقع المذكرة عن جانب مصرف الإمارات المركزي معالي سلطان بن ناصر السويدي – محافظ المصرف المركزي وعن الجانب التركي معالي توفيق بيلجين – رئيس مجلس إدارة وكالة التنظيم والإشراف المصرفي لتركيا، وبحضور معالي ظافر عليان وزير الصناعة والتجارة التركي ومعالي دورمو يلماز محافظ البنك المركزي.

ومذكرة التفاهم هذه بين كل من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي ووكالة التنظيم والإشراف المصرفي لتركيا تضع آلية للتعاون في الأمور الرقابية والإشراف على البنوك والمؤسسات المالية الأخرى العاملة في البلدين، وتبادل المعلومات الإشرافية بما يتوافق ومعايير بنك التسويات الدولية المتعلقة بتبادل المعلومات بين الدولة المستضيفة للمؤسسة ودولتها الأم، مما يسهم في إيجاد نظام مالي سليم في كل من دولة الإمارات العربية المتحدة والجمهورية التركية.

Also, through this MOU, the two parties have agreed to supervisory cooperation in the areas of information sharing and communication during the licensing process and ongoing supervision of banks and other financial institutions, to the extent permissible under the prevailing laws.

أيضاً، ومن خلال مذكرة التفاهم، اتفق الطرفان على التعاون الإشرافي في مجالات تقاسم المعلومات والاتصالات خلال عمليات الترخيص والإشراف المستمر على البنوك والمؤسسات المالية الأخرى، بالقدر المسموح به تحت القوانين السارية.

H.E. the Governor welcomed in his welcoming remarks the Turkish delegation headed by H.E. the Minister of Industry and Trade and H.E. the Governor of Central Bank of the Republic of Turkey.

وقد رحب معالي المحافظ، في كلمة له بمناسبة توقيع مذكرة التفاهم، بالوفد التركي برئاسة معالي وزير الصناعة والتجارة ومعالي محافظ البنك المركزي للجمهورية التركية.

The MOU was signed to emphasize the importance of the subject of banking cooperation with the supervisory and monetary authorities.

ويأتي توقيع هذه المذكرة تأكيداً على الأهمية التي يوليها مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي لموضوع التعاون المصرفي مع السلطات الرقابية والنقدية.
